

<p>1 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי:</p> <p>2 וַתְּהֵרָה הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתְּרֹא אוֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתְּצַפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים:</p> <p>3 וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצִּפְּנִינֹו וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת גָּמָא וַתַּחְמְרָהּ בַּחֲמֵר וּבַגִּזְתִּי וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל־שֹׁפֵת הַיָּאֵר:</p> <p>4 וַתִּצָּב אַחֲתוֹ מֵרֶחֶק לְדַעָה מֵה־יַעֲשֶׂה לוֹ:</p> <p>5 וַתֵּרָד בַּת־פְּרַעֲהַ לְרַחֵץ עַל־הַיָּאֵר וּנְעוּרֹתֶיהָ הִלְכֹת עַל־יַד הַיָּאֵר וַתְּרֹא אֶת־הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקַּח־הָ:</p> <p>6 וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֶהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נֹעֵר בְּכָה וַתַּחְמַל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִדֵי הָעִבְרִים זֶה:</p> <p>7 וַתֹּאמֶר אַחֲתוֹ אֶל־בַּת־פְּרַעֲהַ הַאֲלֶךְ וְקִנִּיתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקַת מִן הָעִבְרִית וַתִּיַּנֵּק לָךְ אֶת־הַיֶּלֶד:</p> <p>8 וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פְּרַעֲהַ לְכִי וַתֵּלֶךְ הָעֹלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אִם הַיֶּלֶד:</p> <p>9 וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פְּרַעֲהַ הִילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִינִקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתּוֹ אֶת־שְׂכָרְךָ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֶהוּ:</p> <p>10 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבַאֲהוּ לְבַת־פְּרַעֲהַ וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מִשִּׁיתֵּהוּ:</p> <p>11 וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיִּצָּא אֶל־אֶחָיו וַיִּרְא בְּסַבְּלָתָם וַיִּרְא אִישׁ מִצְרִי מַכֵּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו:</p> <p>12 וַיִּפְּנוּ כֹה וְכֹה וַיִּרְא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַחֹול:</p> <p>13 וַיִּצָּא בַיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנַיִם אַנְשִׁים עִבְרִים נֹצְעִים וַיֹּאמֶר לָרִשֶׁע לָמָּה תִּכֶּה רֵעִי:</p> <p>14 וַיֹּאמֶר מִי שָׂמָךְ לְאִישׁ שֶׁר וְשִׁפְטָ עָלֵינוּ הַלְהַרְגֵנִי אִתָּה אֲמַר כַּאֲשֶׁר הִרְגִּית אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדְּבָר:</p> <p>15 וַיִּשְׁמַע פְּרַעֲהַ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֶשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פְרַעֲהַ וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר: [...]</p> <p style="text-align: center;">3</p> <p>1 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חַתָּנוֹ כִּהֵן מִדְיָן וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחֲרֵי הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֵרְבָה:</p> <p>2 וַיִּרְא מֵלֶאךֶּ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיִּירָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בֹעֵר בְּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינֶנּוּ אֶכָּל:</p> <p>3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמְּרָאָה הַגְּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסֵּנֶה:</p> <p>4 וַיִּרְא יְהוָה כִּי סָר לְרֵאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנְנִי:</p> <p>5 וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הָלֶם שֶׁל־נַעֲלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת־קֶדֶשׁ הוּא:</p>	<p>1 Un homme de la maison de Lévi alla et prit la fille de Lévi.</p> <p>2 Et la femme fut enceinte et elle enfanta un fils. Elle vit que qu'il était désirable et elle le cacha trois mois.</p> <p>3 Elle ne pouvait plus le cacher. Elle pris pour lui une caisse en papyrus, elle l'enduisit de bitume et de goudron, mit dedans l'enfant et [la] mit dans les joncs au bord du cours d'eau.</p> <p>4 Sa sœur se tint à distance pour connaître ce qui sera fait de lui.</p> <p>5 La fille du pharaon descendit pour se laver au fleuve, ses jeunes filles se promenant le long du fleuve. Elle vit la caisse au milieu des joncs et elle envoya sa servante. Elle la prit,</p> <p>6 elle l'ouvrit et elle le vit, l'enfant. Et voici, [c'était] un garçon qui pleurait. Elle le prit en pitié et dit: «Celui-ci est d'entre les enfants des Hébreux.»</p> <p>7 Sa sœur dit à la fille du pharaon: «Irai-je et appellerai-je pour toi une femme nourrisse d'entre les Hébreues, qu'elle allaite pour toi l'enfant?»</p> <p>8 La fille du pharaon lui dit: «Va!» Elle alla et appela la mère de l'enfant..</p> <p>9 la fille du pharaon lui dit: «Emporte cet enfant et allaite-le pour moi, et moi, je donnerai ton salaire. La femme prit l'enfant et elle l'allaita.</p> <p>10 L'enfant grandit et elle le fit venir vers la fille du pharaon, et il fut pour elle un fils. Elle appela son nom Moïse, car elle dit je l'ai tiré hors des eaux.</p> <p>11 Et il arriva dans ces jours-là que Moïse grandit et sortit vers ses frères, et il vit leurs corvées. Il vit un homme égyptien frappant un homme hébreu d'entre ses frères.</p> <p>12 Il se tourna ainsi et ainsi, et il ne vit aucun homme. Il frappa l'Égyptien et le cacha dans le sable.</p> <p>13 Il sortit le deuxième jour et voici, deux hommes hébreux se disputaient. Il dit au méchant: «Pourquoi frappes-tu ton prochain?»</p> <p>14 Il dit: «Qui t'a placé en homme chef et juge sur nous? Parles-tu pour me tuer comme tu as tué l'Égyptien?» Moïse eut peur, et il dit: «Ainsi, l'affaire est connue!»</p> <p>15 Le pharaon entendit cette affaire et il chercha à tuer Moïse. Et Moïse s'enfuit de devant le pharaon, et il habita dans le pays de Madian et il s'assit près du puits.</p> <p>[...]</p> <p style="text-align: center;">3</p> <p>1 Moïse faisait paître le petit bétail de Jéthro son beau-père, le prêtre de Madian. Il mena le petit bétail derrière le désert et vint vers la montagne de Dieu, à l'Horeb.</p> <p>2 Le messager de YHWH se laissa voir de lui dans une flamme de feu du milieu du buisson. Et voici, il vit le buisson brûlant dans le feu et le buisson n'était pas consumé.</p> <p>3 Moïse dit: «Je veux faire un détour, oui, et je verrai cette grande chose à voir: pourquoi le buisson ne brûle-t-il pas ?</p> <p>4 YHWH vit qu'il avait fait un détour pour voir et Dieu l'appella du milieu du buisson, et il dit: «Moïse! Moïse!» Et il dit: «Me voici.»</p> <p>5 Et il dit: «N'approche pas d'ici. Ôte tes sandales de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens, c'[est], une terre de sainteté.»</p>
--	---

6 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מֵהַבְּיֹט אֶל-הָאֱלֹהִים:

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה רְאֵה רָאִיתִי אֶת-עֲנִי עִמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת-צַעֲקֹתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נִגְשָׁיו כִּי יִדְעִיתִי אֶת-מַכְאֲבָיו:

8 וְאִדָּד לְהַצִּילֹו מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתֹו מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל-אֶרֶץ טוֹבָה וְרוֹחָהּ אֶל-אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל-מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם-רָאִיתִי אֶת-הַלְחָץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לַחֲצִים אֹתָם:

10 וְעַתָּה לָכֵה וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל-פְּרֹעֶה וְהוֹצֵא אֶת-עַמִּי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִּי אֵלֶךְ אֶל-פְּרֹעֶה וְכִי אוֹצִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

12 וַיֹּאמֶר כִּי-אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה-לִּךָ הָאוֹת כִּי אֲנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת-הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת-הָאֱלֹהִים עַל הַהָר הַזֶּה:

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנֹכִי בָא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ-לִי מַה-שְּׁמוֹ מַה אָמַר אֱלֹהִים:

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

15 וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה כֹּה-תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם זֶה-שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכָרִי לְדוֹר:

16 לָךְ וְאֶסְפֹּתְךָ אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פִּקְדוֹתַי אֲתֹכֶם וְאֶת-הַעֲשׂוֹי לָכֶם בְּמִצְרַיִם:

17 וְאָמַר אֲעֲלֶה אֲתֹכֶם מִעֲנֵי מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל-אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

18 וְשָׁמְעוּ לְקוֹלְךָ וּבִאתָ אֶתְּהָ וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עֲלֵינוּ וְעַתָּה גִלְכָה-נָא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָר וְנִזְבַּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

19 וְאֲנִי יִדְעִיתִי כִּי לֹא-יִתֶּן אֲתֹכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ וְלֹא בְיַד חֲזָקָה:

20 וְשְׁלַחְתִּי אֶת-יָדִי וְהִכִּיתִי אֶת-מִצְרַיִם בְּכָל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֲעֲשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי-כֵן יִשְׁלַח אֲתֹכֶם:

21 וְנִתַּתִּי אֶת-חַן הָעָם-הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תֵלְכוּן לֹא תִלְכוּ רִיקָם:

22 וְשִׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכֻּנְתָּהּ וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ כְּלִי-כֶסֶף וְכְלִי זָהָב וְשִׁמְלַת וְשִׁמְתָם עַל-בְּנֵיכֶם וְעַל-בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת-מִצְרַיִם:

6 Et il dit: «Moi, [je suis] le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob.» et Moïse cacha sa face car il craignait de regarder vers Dieu.

7 YHWH dit: «Oui, j'ai vu l'humiliation de mon peuple qui [est] en Égypte et j'ai entendu leurs cris devant ceux qui l'oppriment, car je connais ses souffrances.

8 Et je suis descendu pour le délivrer de la main des Égyptiens et pour le faire monter hors de ce pays, vers un pays bon et grand, vers un pays ruisselant de lait et de miel, vers le lieu du Cananéen et du Hittite et de l'Amorite et le Perizzite et le Hivvite et le Jébusite.

9 Et maintenant, voici, le cri des fils d'Israël est venu vers moi et j'ai vu l'oppression dont les Égyptiens les oppriment.

10 Et maintenant, va, et je t'enverrai vers le pharaon, et fais sortir mon peuple, les fils d'Israël, hors d'Égypte.»

11 Et Moïse dit à Dieu: «Qui suis-je, pour aller vers le pharaon et faire sortir les fils d'Israël hors d'Égypte?»

12 Et il dit: «Oui, je serai avec toi, et ceci [sera] pour toi le signe que moi, je t'ai envoyé: quand tu feras sortir le peuple hors d'Égypte, vous servirez Dieu sur cette montagne.»

13 Moïse dit à Dieu: «Ainsi, je viendrais vers les fils d'Israël et je leur dirais: Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous! Ils me diront: Quel est son nom? Que leur dirai-je?»

14 Dieu dit à Moïse: «Je suis qui je suis.» Et il dit: «Ainsi diras-tu aux fils d'Israël: je suis m'a envoyé vers vous.»

15 Et Dieu dit encore à Moïse: «Ainsi diras-tu aux fils d'Israël: YHWH, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob m'a envoyé vers vous. Ceci [est] mon nom pour toujours et ceci [est] mon mémorial de génération en génération.

16 Va! Tu rassembleras les anciens d'Israël et tu leur diras: YHWH, le Dieu de vos pères s'est laissé voir à moi, le Dieu d'Abraham, Isaac et Jacob, disant: oui, je suis intervenu pour vous, et à cause de ce qui vous est fait en Égypte.

17 Et j'ai dit: je vous ferai monter hors de l'affliction de l'Égypte vers le pays du Cananéen, du Hittite, de l'Amorite, du Perizzite, du Hivvite et du Jébusite, un pays ruisselant de lait et de miel.

18 Et ils écouteront ta voix, et tu viendras, toi et les anciens d'Israël vers le roi d'Égypte et vous lui direz: «YHWH, le Dieu des Hébreux est venu à notre rencontre, et maintenant, s'il te plaît, nous voulons aller par un chemin de trois jours dans le désert, et nous voulons sacrifier pour YHWH notre Dieu.

19 Et moi, je sais que le roi d'Égypte ne vous donnera pas d'aller, pas même par main forte.

20 Et j'enverrai ma main et je frapperai l'Égypte avec toutes mes choses étonnantes que je ferai au milieu d'elle. Et ainsi, après [cela], il vous laissera partir.

21 Et je montrerai la grâce de ce peuple aux yeux des Égyptiens. Et ainsi, quand vous partirez, vous ne partirez pas à vide.

22 Une femme demandera à sa voisine et ça celle qui habite sa maison des objets en argent, des objets en or et des habits que vous mettrez à vos fils et vos filles et vous dépouillerez l'Égypte.

<p>1 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהוֹן לֹא-יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא-נִרְאָה אֵלַיִךְ יְהוָה:</p> <p>2 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מַזֶּה* בְּיַדְךָ וַיֹּאמֶר מִטָּה:</p> <p>3 וַיֹּאמֶר הַשְּׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיְהִי לְנֹחַשׁ וַיִּנָּס מֹשֶׁה מִפָּנָיו:</p> <p>4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאַחֲזֵ בַזְּנֻבֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּחְזַק בּוֹ וַיְהִי לְמִטָּה בְּכַפּוֹ:</p> <p>5 לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי-נִרְאָה אֵלַיִךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:</p> <p>6 וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הִבֵּא-נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיּוֹצֵאֵהוּ וְהִנֵּה יָדוֹ מִצֶּרַעַת כַּשֶּׁלֶג:</p> <p>7 וַיֹּאמֶר הֲשֵׁב יָדְךָ אֶל-חִיקְךָ וַיִּשֵׁב יָדוֹ אֶל-חִיקוֹ וַיּוֹצֵאֵהוּ מִחִיקוֹ וְהִנֵּה-שָׁבָה כַּבָּשָׂרוֹ:</p> <p>8 וְהָיָה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל הָאֵת הָרֹאשׁוֹן וְהֵאֱמִינוּ לְקוֹל הָאֵת הָאַחֲרוֹן:</p> <p>9 וְהָיָה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לְשְׁנֵי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקוֹלְךָ וְלִקְחָתָּ מִמִּימֵי הַיָּאֵר וְשִׁפְכָתָּ הַיַּבְשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן-הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בַּיּוֹם הַהוּא:</p> <p>10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי גַם מִתְמוּל גַּם מִשְׁלֶשֶׁם גַּם מֵאֵז דְּבַרְךָ אֶל-עַבְדְּךָ כִּי כָבֵד-פֶּה וְכָבֵד לָשׁוֹן אֲנִי:</p> <p>11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אוֹ מִי-יִשׁוּם אִלִּים אוֹ חֹרֵשׁ אוֹ פֶקֶם אוֹ עוֹר הֲלֹא אֲנִי יְהוָה:</p> <p>12 וְעַתָּה לָךְ וְאֲנִי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹר:</p> <p>13 וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח-נָא בְיָד-תְּשֻׁלַּח:</p>	<p>4 1 Moïse répondit: «Voici, ils ne me croiront pas et ils n'écouteront pas ma voix, car ils diront: YHWH ne s'est pas laissé voir à toi.»</p> <p>2 YHWH lui dit: «Qu'est-ce que c'est], dans ta main?» Il dit: «Un bâton.»</p> <p>3 Il dit: «Jette-le à terre.» Il le jeta à terre et il devint un serpent, et Moïse s'enfuit de devant lui.</p> <p>4 YHWH dit à Moïse: «Tends ta main et saisis sa queue.» Il tendit sa main, s'empara de lui, et il devint un bâton dans sa paume.</p> <p>5 «Afin qu'ils croient que YHWH, le Dieu de leurs pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob s'est laissé voir à toi.»</p> <p>6 Et YHWH lui dit encore: «S'il te plaît, fais venir ta main sur ta poitrine.» Il fit venir sa main sur sa poitrine et la fit sortir, et voici, sa main était lépreuse comme la neige.»</p> <p>7 Il dit: «Fais revenir ta main vers ta poitrine.» Et il fit revenir sa main vers sa poitrine et la fit sortir de sa poitrine. Et voici, elle était revenue comme sa chair.</p> <p>8 «Et il arrivera que, s'ils ne te croient pas et n'écoutent pas la voix du premier signe, alors ils croient la voix du signe suivant.</p> <p>9 Et il arrivera que s'ils ne croient même pas ces deux signes et n'écoutent pas ta voix, alors du prendras des eaux du Nil et tu [les] verseras sur le sol sec, et elles deviendront, les eaux que tu prendras hors du Nil, elles deviendront du sang sur le sol sec.»</p> <p>10 Moïse dit à YHWH: «Pardon Seigneur, moi [je ne suis] pas un homme de paroles, ni depuis hier, ni depuis avant-hier, ni depuis que tu as parlé à ton serviteur, car je suis pesant de bouche et pesant de langue.»</p> <p>11 YHWH lui dit: «Qui a donné une bouche à l'homme? Ou qui a fait le muet ou le sourd ou le voyant ou l'aveugle? N'est-ce pas moi, YHWH?»</p> <p>12 Et maintenant, va, et moi, je serai avec ta bouche et je t'enseignerai ce que tu diras.»</p> <p>13 Et il dit: «Pardon Seigneur, envoie, s'il te plaît [celui] que tu enverras.»</p>
<p>14 וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְרֹן אַחִיךָ הַלֹּוֹי יִדְעָתִי כִּי-דַבֵּר יִדְבֹר הוּא וְגַם הִנֵּה-הוּא יֵצֵא לְקִרְאָתְךָ וְרָאֶךָ וְשָׁמַח בְּלִבּוֹ:</p> <p>15 וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׁמְתָּ אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאֲנִי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ וְעִם-פִּיהוֹ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:</p> <p>16 וְדַבֵּר-הוּא לָךְ אֶל-הָעָם וְהָיָה הוּא, יְהִי-לָךְ לְפִהּ וְאַתָּה תְּהִי-לוֹ לֵאלֹהִים:</p> <p>17 וְאַתָּה-הַמִּטָּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיַדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-בּוֹ אֶת-הָאֵתוֹת: פ</p> <p>18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשֻׁב אֶל-יֵתָר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֵכָה נָא וְאַשׁוּבָה אֶל-אַחֵי אֲשֶׁר-בְּמִצְרַיִם וְאַרְאֶה הַעוֹדִים חַיִּים וַיֹּאמֶר יֵתָרוֹ לְמֹשֶׁה לָךְ לְשָׁלוֹם:</p>	<p>14 La colère de YHWH s'enflamma contre Moïse et il dit: «N'y a-t-il pas Aaron, ton frère, le lévite? Je sais que pour parler, lui, il parlera. D'ailleurs, le voici qui sort pour te rencontrer. Il te verra et il se réjouira dans son cœur.</p> <p>15 Tu lui parleras et tu placeras les paroles dans sa bouche, et moi, je serai avec ta bouche et avec sa bouche, et je vous enseignerai ce que vous ferez.</p> <p>16 Lui, il parlera pour toi au peuple, et il sera, lui, une bouche pour toi, et toi, tu seras Dieu pour lui.</p> <p>17 Tu prendras ce bâton dans ta main, pour faire par lui les signes.»</p> <p>18 Moïse s'en alla, retourna vers Jéthro son beau-père et lui dit: «Je veux aller, s'il te plaît, et je veux revenir vers mes frères en Égypte, et je verrai s'ils sont encore vivants.» Jéthro dit à Moïse: «Va en paix.»</p>